Glamour w zwierciadle leksyki. Zapożyczenia w j. rosyjskim z języków zachodnioeuropejskich o tematyce mody i kosmetyków

СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....1

ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

Предисловие.....7

Красота.....9

Косметика.....12

Мода.....13

Акцессуары.....19

Бельё.....20

Обувь.....21

Прически.....22

Стили.....23

Другие.....25

АНАЛИТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Глава 1. Заимствования из английского языка.....29

Глава 2.
Заимствования из французского языка……45

Глава 3.
Заимствования из немецкого языка……54

Глава 4.
Заимствования из итальянского языка……60

Глава 5.
Заимствования из испанского языка……64

Заключение……68

Библиография……71

Резюме на польском языке……73

Словарный состав – наиболее подвижная часть языка. Он складывался в течение многих веков. Появлялись новые слова, новые значения слов, новые выражения и сочетания, которые отражают изменения в общественной деятельности человека и работе человеческого сознаниял или являляются результатом языковых процессов. Сам А. М. Горький писал: «Русский язык неисчерпаемо богат и все обогащается с быстротой поражающей».

Среди процессов, связанных с пополнением словаря русского языка, заметную роль играют заимствования иноязычной лексики.

Заимствованные слова – «это такие иноязычные слова, которые полностью вошли в лексическую систему языка. Они приобели грамматические свойства, присущие русскому языку. Они имеют звуковой состав, характерный для фонетической системы русского языка. Они пишутся буквами русского алфавита».

В последние десятилетия наблюдается интенсивное проникновение новой лексики из западноевропейских языков, особенно германских (английского, немецкого) а также из романских (французского, итальянского, испанского).

Это связанно с изменениями в сфере политической жизни, экономики и культуры. Наблюдается небывалая экспансия иноязычной лексики во всех областях, прежде всего в области экономики, политики, техники, музыки, спорта, еды, моды и косметиков.

Изучением причин заимствования иноязычных слов занимались многие лингвисты еще в начале XX в. . Так, например, Л. П. Крысин, ссылаясь на Э. Рихтера, указывает, что главной причиной заимствования слов считается «необходимость в наименовании вещей и понятий», но выступают и другие причины: «потребность в новых языковых формах, потребность в расчленении понятий, в разнообразии средств и в их полноте, в краткости и ясности, в удобстве».

Отношения к заимствованным словам разные. По мнению лингвистов, с одной стороны заимствования – это естественный процесс обогащения словарного состава языка, а с другой стороны, этот процесс нуждается в сознательном урегулировании в интересах сохранения чистоты родного языка.

Автор настоящей работы обращает внимание на проблему ассимилаций заимствований, под которой С. В. Гринев подразумевает: «максимальное приближение фонетических, графических, грамматических характеристик лексемы к соответствующим нормам принимающего языка» . При заимствовании происходит освоение слова фонологической системой заимствующего языка, т. е. отсутствующие в ней звуки заменяются наиболее близкими. Помимо фонетической, заимствованное слово подвергается также грамматической (морфологической) ассимилации, которая заключается в преобразовании несвойственных русскому языку грамматических форм (например, окончаний, форм рода). По мнению Г. Лисовской, о ассимилации иностранных слов свидельствует также их словообразовательная активность . Все вышеуказанные характеристики заимствованной лексики будут учитываться по ходу анализа «гламурной» лексики в настоящей работе.

Мода и косметика являются неотъемлемой частью быта. Сейчас модой и косметикой интересуются многие, ждут прогнозов, выясняют, что же сегодня модно, что шить, какие косметические средства покупать, как одеваться, чтобы не отстать от времени. И когда иной человек надевает модные брюки — бананы, натягивает модную рубашку в стиле «сафари» — по одному этому

он нередко чувствует себя идущим в ногу со временем…

Сегодня в России и в Европе открыта масса бутиков, и масса людей хочет заниматься модой. Издается множество глянцевых журналов, книг и каталогов по моде. Средства массовой информации, международные контакты, туризм делают информацию о моде широкодоступной, и сама мода приобретает интернациональный характер. Традиции народного костюма, национальной одежды оказывают влияние на моду, которая черпает идеи из всех доступных источников. Мы все так или иначе оказываемся вовлеченными в этот процесс. Таким образом, в зависимости от того, как развиваются косметология и мода меняется и развивается словарный запас. Старые слова быстро забываются и на смену приходят новые.
Целью дипломной работы является анализ и описание собранного лексического материала. Эта проблематика еще недостаточно изучена, потому что терминология из области моды, косметики и красоты в русском языке – главным образом заимствованная из английского и французского языков, является относительно молодой и постоянно меняющейся отраслью языка. Поэтому разработка настоящей темы представляется актуальной.

Для выбора данной темы автору послужили две основные причины: во-первых, область интересов автора – английский и русский языки. Второй причиной выбора темы является проблема значительного влияния западноевропейских языков на русскую лексику одновременно с влиянием моды и косметики на жизнь человека.

Настоящая дипломная работа состоит из двух основных частей – словарной и аналитической. В первой части автор представляет тематическую классификацию собранной лексики. Здесь помещаются также значения слов и сведения о их происхождении.

Вторая часть содержит пять глав, посвященных заимствованиям из английского, французского, немецкого, итальянского и испанского языков. В каждой главе дается история заимствований из вышеуказанных языков в русском языке с попыткой акцентировать важнейшие аспекты отдельных периодов. Дальше автор аналиризует фонетико-графические явления и классифицирует заимствования по форме их написания, затем представлена грамматическая ассимилация исследуемых заимствований и их словообразовательная активность. Здесь автор разделяет их на производные

и непроизводные.

Основную фактографическую базу описания составляет материал (198 единиц), подчерпнутый из Толкового словаря русского языка конца XX в., под ред. Г. Н. Скляревской.
Ценными источниками лексического материала послужили также различные сайты, связанные с косметикой и модой, поскольку исследуемая лексика ещё молодая и большинство слов не фиксируются в словарях.

В исследовании использовались и многие научные труды по функциональной лингвистике, лексикологии и словообразованию. Особого внимания заслуживает работа Л. П. Крысина , в которой находим многосторонний анализ заимствований в русском языке. Очень важное место в литературе предмета занимает также работа польской исследовательницы Г. Лисовской , где обсуждаются функционально-словообразовательный статус заимствованной лексики русского языка, а также теоретические проблемы, связанные с типологией и ассимиляацией иноязычных слов.

В приложении к работе, содержащем таблицы, мы представили количественные результаты исследования.

Liczba stron	43
Nazwa Szkoły Wyższej	–
Rodzaj pracy	licencjacka
Rok oddania	2009

To jest gotowa, obroniona praca. Gdyby chcieli Państwo zlecić napisanie zupełnie nowej pracy, to zapraszamy na stronę pisanie prac - sprawdzony serwis!